

HEINE mini 3000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49 (0) 81 52 / 38 - 0 · Fax +49 (0) 81 52 / 38 - 202
E-mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3806 1 / 3.07



Garanzia

Garantiamo questo dispositivo (ad eccezione delle lampadine) per 5 anni dalla data di acquisto. La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alle indicazioni d'uso stabilite dal produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo l'acquirente deve dimostrare che tali difetti erano presenti all'atto dell'acquisto. La garanzia non copre tutti i difetti occorsi a causa di usura, di uso improprio, di impiego di parti non originali HEINE (con particolare riferimento alle lampadine, le quali sono state prodotte in modo specifico per gli strumenti HEINE con particolare rilievo ai seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Esclude anche riparazioni e modifiche apportate da persone non autorizzate da HEINE e i casi in cui il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Sono inoltre esclusi ulteriori reclami, in particolare richieste di risarcimento danni non riconducibili al prodotto HEINE.


Per **riparazioni** contattate il Vostro fornitore che ritornerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Acquistato presso

il

Istruzioni per l'uso

Prima dell'impiego degli strumenti HEINE mini 3000® si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali consultazioni successive.

 Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.

Manico a batterie HEINE mini 3000®

Applicazioni:
Il manico a batterie HEINE mini 3000® può essere utilizzato esclusivamente per alimentare strumenti HEINE mini 3000®.

Batterie:
2 batterie alcaline (AA/LR6)

Connessione strumento:
Filettatura interna nella testa del manico (1).

Accensione:
Spingere in giù il pulsantino (2) che lascerà apparire un indicatore rosso.

Spegnimento:
Spingere in su il pulsantino (2). Se agganciato ad un taschino, il manico si spegnerà automaticamente.

Cambio della batteria:
Svitare il tappino (3) e scuotere leggermente il manico per far cadere le batterie esauste. Inserire le batterie nuove con il contatto positivo verso la testa del manico.

Pulizia:
Il manico può essere pulito con un panno umido (imbevuto per esempio con detergenti alcalini o neutri).

Per la disinfezione delle superfici esterne del manico si raccomanda di utilizzare un panno imbevuto con **disinfettanti** specifici per dispositivi medici in **plastica**. La disinfezione spray e per immersione così come la sterilizzazione non sono consentite.



Oftalmoscopio HEINE mini 3000®

Applicazioni:
L'oftalmoscopio HEINE mini 3000® è stato realizzato unicamente per l'esame dell'occhio. Durante l'esame tenere lo strumento con il dito indice sul porta-lenti (1). Allo stesso modo potete operare con i diaframmi (3). L'apertura (2) mostra il valore della lente selezionata. Le lenti negative sono mostrate in rosso, quelle positive in nero.

Cambio della lampadina

Svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (4). Pulire con un panno morbido il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (5) con la fessura.

Pulizia

L'alloggiamento esterno può essere pulito con un panno imbevuto in un po' di alcool. Le superfici delle parti in vetro possono essere pulite con un bastoncino di cotone imbevuto in alcool.

Ricambi

Lampadina alogena HEINE XHL® **X-01.88.106**



Norme Applicate:
ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

Focalux HEINE mini 3000® lampada a mano

Applicazioni:

La lampada a mano HEINE Focalux mini 3000® è stata realizzata per illuminare cavità orale, naso, superficie cutanea e per esaminare il segmento anteriore dell'occhio. In combinazione con una lente per oftalmoscopia può essere utilizzata per oftalmoscopia indiretta.

Procedura

Connettere lo strumento al manico.
Accendere lo strumento e dirigere la luce proveniente dal prisma (7) su una superficie bianca.
Agendo sullo scorrimento (1) si può regolare la messa a fuoco della luce da parallasse (cursore di scorrimento in basso) a raggi convergenti.

Impiego della lente ad ingrandimento + 3D

La lente è montata sulla parte cilindrica (8) della testa della lampada. Assicurarsi che la parte posteriore (5) dell'anello della lente (6) sia puntata verso l'alto.

Anche l'esaminatore presbite può effettuare esami in modo confortevole ed avere un'immagine ingrandita del fondo. La lente deve essere sempre posizionata al centro della testa della lampada.

Cambio della lampadina

Svitare lo strumento dal manico.
Con il dito pollice ed indice afferrare il bordino (3) della lampadina ed estrarla.

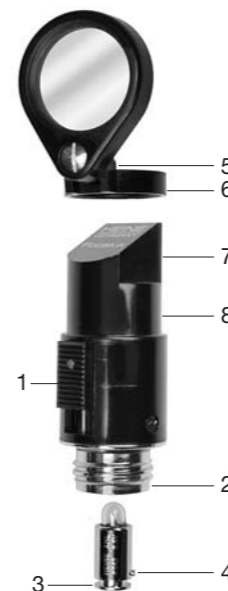
Con un panno morbido pulire il bulbo della nuova lampadina ed inserirla facendo coincidere il pernino (4) con la fessura (2).

Pulizia

Lo strumento può essere pulito con un panno morbido imbevuto in un po' di alcool. Per le superfici delle parti in vetro utilizzare un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool.

Ricambi

Lampadina alogena HEINE XHL® **X-01.88.042**
Lente a + 3D **C-00.14.109**



Porta-abbassalingua HEINE mini 3000®

Applicazi:

Il porta-abbassalingua HEINE mini 3000® deve essere utilizzato unicamente per illuminare la cavità orale e faringea.

Fissaggio ed spulsione dell'abbassalingua:

Spingere l'abbassalingua monouso HEINE nel supporto (3) sino a sentire un click. Per l'espulsione premere il grilletto (4).

Cambio della lampadina

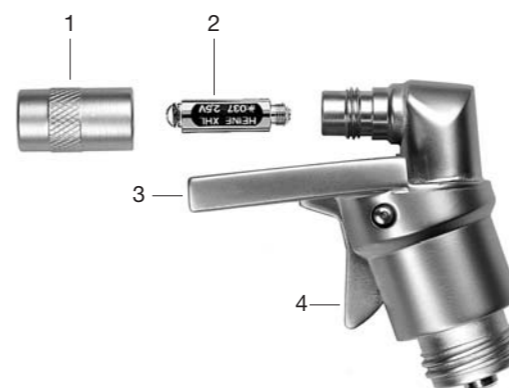
Svitare il cappuccio (1) ed estrarre la lampadina (2). Inserire la nuova lampadina e riavvitare il cappuccio (1).

Pulizia

Pulire con un panno morbido imbevuto in soluzione disinfettante. NON immergere in acqua o soluzioni e NON autoclavare.

Accessori e parti di ricambio

Lampadina alogena HEINE XHL® **X-01.88.037**
Confezione di 100 abbassalingua monouso HEINE **B-00.12.304**



Otoscopio HEINE mini 3000® Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®

Applicazioni:

Gli otoscopi HEINE mini 3000® devono essere impiegati unicamente per l'esame del condotto auricolare e per esami in generale di tipo non invasivo.

Informazioni di sicurezza:

Introdurre l'otoscopio nel condotto auricolare solo dopo aver applicato uno speculum. Durante il test pneumatico del timpano si raccomanda un dosaggio delciato dell'insufflazione.

Istruzioni

Applicazione degli speculum:

Gli otoscopi vengono inseriti nel condotto auricolare unicamente con l'utilizzo degli speculum riutilizzabili in SANALON S (neri) o con i monouso AllSpec (grigi).

Applicare lo speculum sull'otoscopio, facendo combaciare il nasello, presente nella parte interna, con la fessura (1) posta sullo strumento. Per ottenere un buon ancoraggio, ruotare leggermente lo speculum.

Lente d'ingrandimento:

La lente d'ingrandimento (2) di circa 3x può essere ruotata lateralmente.

Attacco monopalla per Otoscopio mini 3000 a F.O.:

Una monopalla può essere connessa all'otoscopio mini 3000 a fibre ottiche.

Illuminazione generale:

L'otoscopio può essere utilizzato con o senza speculum per una illuminazione in generale, per esempio della cavità orale o della cute. Evitare il contatto per pelli sensibili o irritate.

Cambio della lampadina

Otoscopio HEINE mini 3000®: ruotare lateralmente la lente (2) ed estrarre la lampadina dalla testa dello strumento.

Otoscopio HEINE a F.O. mini 3000®: svitare lo strumento dal manico ed estrarre la lampadina (3). Inserire la nuova lampadina.

Pulizia e sterilizzazione

Testa dell'otoscopio: esternamente pulire con un panno morbido; internamente – se necessario – con un bastoncino di cotone imbevuto in poco alcool. NON immergere in acqua o altre soluzioni. E' possibile sterilizzare a gas.

Speculum riutilizzabili in SANALON S: possono essere puliti, disinfettati e sterilizzati o bolliti secondo i metodi convenzionali. E' possibile di autoclavare.

Speculum monouso AllSpec: sono esclusivamente monouso. NON tentare di pulirli come descritto per gli speculum in SANALON S, con il rischio di danneggiarli e procurare lesioni ai pazienti.

Ricambio ed accessori

Speculum riutilizzabili SANALON S	
1 Set = 4 pezzi	B-00.11.111
Speculum monouso AllSpec	
Confezione da 1000 pezzi, diam. 2,5 mm	B-00.11.128
Gli stessi, diam. 4 mm	B-00.11.127
Dispenser per speculum AllSpec	B-00.11.148
Lampadina alogena XHL per otoscopio mini 3000	X-01.88.110
Lampadina alogena XHL per otoscopio F.O. mini 3000	X-01.88.105
Monopalla per otoscopio F.O. mini 3000	D-00.80.102



Attenzione:
Il perfetto funzionamento de questo strumento è garantito unicamente se ulizzato con lampadine originali HEINE.

HEINE mini 3000®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

Garanti

Garantin för denna produkt gäller fem år från inköpsdatum (med undantag för lampor). Vi garanterar garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid återkoppling av defekt produkt, skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Denna garanti gäller inte för defekter som uppkommit på grund av användande eller slitage, felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE reservdelar. (Speciellt lampor, eftersom dessa tillverkas med tyngdpunkt på följande kriterier: färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och funktionalitet). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvisningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Köpt hos

Datum

Bruksanvisning

SVENSKA

Läs dessa instruktioner noggrant före användning av HEINE mini 3000® batterihandtag samt förvara instruktionerna på lämplig för framtida bruk.

Denna produkt skall sorteras som elektronikskrot vid sopsortering. Var vänlig kontrollera lokala villkor.

HEINE mini 3000® batterihandtag

Användningsområde:
HEINE mini 3000® batterihandtag skall endast användas till HEINE mini 3000® instrument.

Batterier:
2 st AA /LR6

Instrument-anslutare:
Inre gänga i handtagshuvudet (1).

Sätta på apparaten:
Tryck knapp (2) nedåt – en röd indikator visar att apparaten är påslagen.

Stänga av apparaten:
Tryck knappen (2) uppåt. Om handtaget försiktigt sätts fast i en rockficka stängs det automatiskt av.

Byte av batterier:
Skruva av bottenlocket (3) och skaka försiktigt ut de gamla batterierna. Sätt i nya batterier med pluspolen riktad mot handtagshuvudet.

Rengöring:
Batterihandtaget kan torkas av med en trasa fuktad med t.ex. alkaliskt eller Ph-neutralt rengöringsmedel.

För desinfektion / desinficerande rengöringsmedel av batterihandtagets yttre ytor rekommenderar vi **avtorkningsbart desinficeringsmedel**. För detta används behandlingsmedel producerade för medicinska produkter tillverkade i plast. Desinficering i spray- och doppningsform samt sterilisering tillåts ej.



HEINE mini 3000® Oftalmoskop

Användningsområde

HEINE mini 3000® oftalmoskop är avsedd för undersökning av ögat.

Vid undersökningen, håll instrumentet med pekfingeret på linshjulet (1). Man kan även styra bländarhjulet på detta sätt (3).

Fönstret (2) visar det valda linsvärdet. Minuslinser visar rött, pluslinser svart.

Byte av lampa

Skruva av instrumentet från handtaget och dra lampan (4) nedåt. Torka av den nya lampans glaskropp med en mjuk trasa och sätt i den så att spetsen (5) placeras i skåran.

Rengöring

Huset kan torkas rent med en mjuk trasa med alkohol. Glasytan kan rengöras med antingen bomullstopps eller på samma vis som huset.

Extra delar

HEINE XHL® halogenlampa **X-01.88.106**



Gällande standarder:

ISO 15004-1 (Ophthalmic instruments – Fundamental requirements and test methods)

HEINE mini 3000® Focalux lampa

Användningsområde:

HEINE mini 3000® focalux lampa är avsedd för att användas vid belysning av munhålan, svalget, näsan, hudytan och för undersökning av den främre delen av ögat. Kombinerat med en oftalmoskop lins kan det användas för indirekt oftalmoskopi.

Metod för användning

Fäst instrumentet på handtaget.

Slå på belysningen och rikta ljuset ut genom prismet (7) till en vit yta.

Genom att använda justeringsknappen (1) kan man justera ljuset från att ge parallella till konvergenta strålar.

Användning av förstoringlins +3D

Linsen är monterad på cylinderdelen (8) på handlampan. Kontrollera att axeln (5) på linsringen (6) pekar uppåt.

Linsen tillåter att långsynthetsundersökaren gör det bekvämare och producerar en förstoring. Placera alltid linsen i mitten av handlampan.

Byte av lampa

OBS: effekten av detta instrument kan endast garanteras om HEINE original lampor används.

Ta av instrumentet från handtaget.

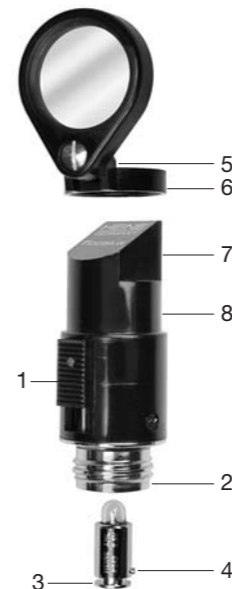
Fatta tag om hylsan (4) på lampan mellan tum- och pekfinger nagel och ta ut lampan genom att dra nedåt. Torka av den kupolformade lampan med en mjuk trasa och för därefter in den så att den justerbara utskjutningen passar i nedsänkningen (2).

Rengöring

Instrumentet kan torkas av med en mjuk trasa som doppats i alkohol. Använd en bomulls tops för glasytorna.

Extra delar

HEINE XHL® halogenlampa **X-01.88.042**
3 Dpt lins **C-00.14.109**



HEINE mini 3000® tungspatelhållare

Användningsområden:

HEINE mini 3000® tungspatelhållare skall endast användas för att belysa munhåla och svalg.

Placering och borttagande av tungbladspateln:

Tryck i HEINEs engångs tungblad i hållaren (3) tills det faller på plats. Tryck på avtryckaren (4) för att få bort det.

Byte av lampa

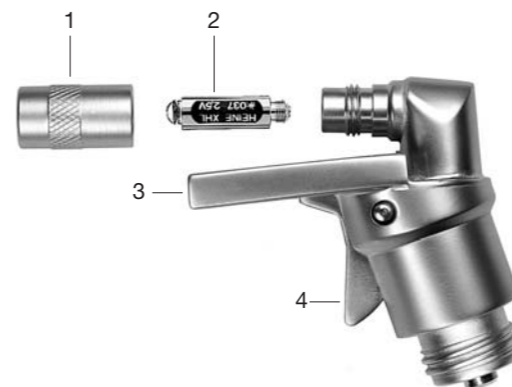
Skruva av hylsan (1) och dra ut lampan (2). Sätt i en ny lampa och skruva på hylsan igen.

Rengöring

Torka rent med rengörings- eller decifictionslösning. Autoklavera eller blötlägg inte instrumentet.

Tillbehör och extra delar

HEINE XHL® halogenlampa **X-01.88.037**
Förpackning med 100 HEINE engångs tungblad **B-00.12.304**



HEINE mini 3000® Otoskop HEINE mini 3000® F.O. Otoskop

Användningsområden:

HEINE mini 3000® otoskop skall endast användas för undersökning av ytterörat samt icke invasiva undersökningar.

Säkerhet vid användning:

Otoskopet skall endast användas vid undersökningar av örat då en tip är påsatt. Vid pneumatiska test skall trycket ske med mycket stor försiktighet.

Användning

Tip påsättning:

Otoskopet får endast föras in i hörselgången då en engångs eller återanvändningsbar tip är påsatt. Tryck på tippen på instrumentet så att den inre delen fäster i skåran (1). Vrid åt höger för att fästa den.

Förstoringslins:

Linsen (2) förstorar ca 3x och kan föras åt sidan vid instrumentation.

Inblåsings håll:

En bollpump kan anslutas till hålet.

Generell belysning:

Otoskopet kan användas med eller utan tip vid belysning t ex vid belysning t ex vid munhålan eller huden. Undvik kontakt med känsligt eller skadad hud.

Byte av lampa

För linsen (2) åt en sida och dra lampan bakåt ut ur huvudet. Sätt i en ny lampa.

Med **HEINE mini 3000® F.O. otoskop** skruvar man först av huvudet från handtaget för att därefter dra ut lampan (3) nedåt. Sätt i en ny lampa.

Rengöring och sterilisering

Otoskophuvud: Rengör utsidan med en mjuk trasa och insidan med en bomullstopps, om nödvändigt indränkt i alkohol. Gassterilisering är tillåtet, blötlägg dock ej.

Återanvändbara SANALON S tips: Dessa kan rengöras, desinficeras, steriliseras elle kokas enligt vanliga metoder. Autoklavering är tillåten.

AllSpec-tips: Dessa är endast engångs tips. Försök inte att rengöra dem eftersom tippen riskerar att skadas och i sin tur orsaka patienten skador.

Extra delar och tillbehör

Återanvändningsbara SANALON S tips 1 del = 4 st	B-00.11.111
AllSpec engångstips Kartong med 100 st, distal dia. 2,5 mm	B-00.11.128
Samma distal dia. 4 mm	B-00.11.127
AllSpec tip-hållare	B-00.11.148
HEINE XHL® halogenlampa – mini 3000 otoskop	X-01.88.110
HEINE XHL® halogenlampa – mini 3000 F.O. otoskop	X-01.88.105
Bollpump för mini 3000 F.O. otoskop	D-00.80.102



OBS:

Effekten av detta instrument kan endast garanteras om HEINE lampor används.